

Литература. 1. Бабаян, М. Э. Феномен культурного геноцида: история и современность / М.Э. Бабаян // Евразийская интеграция: экономика, право, политика. - 2020. - № 3(33). - С. 99-111. 2. Девярых, С.Ю. Образование в Корее: история и современность / С.Ю. Девярых. - Смоленск: Принт-Экспресс, 2021. - 244 с. История Кореи (Новое прочтение) / Под ред. А.В. Торкунова. - М.: МГИМО, 2003. - 430 с. 4. Ли Чен Вон. Очерки новой истории Кореи / Ли Чен Вон. - М.: Изд-во иностранной литературы, 1952. - 192 с.

УДК 811.1'25

ДЕРГУНОВ А.С., студент

Научный руководитель - **ТИМАХОВИЧ Н.Н.**, ассистент

УО «Витебская ордена «Знак Почета» государственная академия ветеринарной медицины», г. Витебск, Республика Беларусь

КОНЦЕПТ «ВРЕМЯ» В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Введение. Концепт «время» можно отнести к универсальным категориям культуры, содержащим общие для различных культур смыслы. Целью нашего исследования является выявление отличительных черт в русской и английской картинах мира.

Задачи: изучить теоретический материал по данной теме, найти общее и различное в отношении ко времени у наших народов.

Тема данного исследования очень актуальна. Мир один, но у каждого народа свой способ восприятия и устройства мира.

Материалы и методы исследований. Исследование проводилось следующими методами: поиск материала, анализ и сравнение, обобщение.

Материалом исследования явились русские и английские устойчивые выражения со словом «время», адаптированные профессиональные тексты.

Результаты исследований. Понятие «время» очень важно для понимания русской культуры, национального менталитета русского человека. В русском языке многозначное «время» обладает достаточно богатым содержанием: форма существования материи; продолжительность происходящего или существующего; последовательная смена часов, дней, лет, столетий; свободные от обычных занятий часы, дни; определенный, известный момент; эпоха, период в жизни человечества; часть дня, недели, года, которая связана с явлениями природы, какими-либо процессами; благоприятная пора, подходящий момент для чего-либо.

Например: Бесконечность пространства и времени. Время покажет, как будет идти выздоровление. У меня нет времени. Ветеринарная медицина значительно изменилась за последние 100 лет. Время проводить обследование. Время операции не назначено. Время кормления.

Английское «время» включает в себе следующую систему значений и может пониматься как:

- временной промежуток, измеряемый минутами, часами, возможность для каких-либо действий: What time are you going out tonight?;

- некоторое количество времени, имеющееся в чем-либо распоряжении: We have all the time in the world;

- эпоха, определенный период в истории: From prehistoric times the domesticated animal was the main element of a Greek's wealth and a valuable helper.

- удобный, либо неудобный, соответствующий срок для чего-либо: They had their happy times, but they had their hard times too.

В английском языке единица «time» может принимать такие значения, как:

- система измерения, способ деления во времени частей света: Eastern Standard Time. The flight to Boston arrives at 2.15 pm local time.

- окончание обычного периода игрового времени в спортивных соревнованиях: Mason's goal 13 minutes from time earned his team a place in the finals.

- провести какое-то время в тюрьме, нести наказание в заключении: Paul was doing time for burglary.

- такт, ритм (в музыке): Waltzes are usually in three-four time.

Русское «время» и английское «time» имеют систему значений, которая совпадает лишь частично. Например: «time» употребляется в английском языке в составе различных словосочетаний, но переводится на русский язык оно по-разному, в зависимости от того, о чем конкретно идет речь.

1. Old Father Time – смерть с косою представляется у англичан с косою и песочными часами в руке. При объяснении значения данного выражения одной из первых ассоциаций для русского человека является «смерть», но не «время» как для англичанина.

2. Time is money – «время дорого», устоявшееся английское выражение, пришедшее в русский язык в результате глобализации. Однако, в русском языке «дорого» в данном случае не связано с какими-либо материальными благами или деньгами.

3. Play for time – играть на время, в смысле «пытаться выиграть время». В русском языке понимается как «обладать некоторым временным отрезком», тогда как настоящее значение подразумевает «медлить, откладывать».

4. Time (alone) will tell – время покажет. Употребляется в значении «будет видно в будущем». В английской культуре время наделяется способностью говорить, тогда как в русской культуре оно лишь представляет что-либо на обозрение.

Заключение. Проанализировав толкование и перевод словосочетаний со словом «время» в различных словарях с русского на английский язык, можно прийти к выводу о том, что в переводе практически всегда русское «время» обозначается словом «time». В английском же языке слово «time», не всегда соответствует русскому «время» в сочетании с другими лексическими единицами или же само по себе несет другое смысловое значение. В английской языковой картине мира «time» обладает большим потенциалом, чем в русской. В связи с этим различием у представителей русской и английской культур могут возникать разные ассоциации связанные с единицей «время» / «time».

Литература. 1. Сборник текстов для чтения на английском языке: учеб.-метод. пособие / Т. К. Васильева, Т. А. Тихонова. – Витебск: ВГАВМ, 2009. – 64 с. 2. Новый англо-русский словарь / сост. В. К. Мюллер. – Минск: «Аспект-Бел», 2012. – 864 с. 3. Толкование слова время – [Электронный ресурс] Режим доступа <http://ozhegov.textologia.ru/definit/vremya/?q=742&n=167554>. Дата доступа 26.03.20.

УДК 336.761

ДИДОВИЧ В.Е., студент

Научный руководитель - ПОЛЯКОВА И.А., ст. преподаватель

УО «Витебская ордена «Знак Почета» государственная академия ветеринарной медицины», г. Витебск, Республика Беларусь

ФОНДОВЫЙ РЫНОК В РОССИИ: ИСТОРИЯ ВОЗРОЖДЕНИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ

Введение. Движение финансовых потоков в условиях административно-командной экономики определяется решениями финансово-экономических и партийных структур. Либерализации экономики в 1991 году создала условия для возрождения фондового рынка, существовавшего в России до 1917 года.

Материалы и метод исследований. Исследование выполнено на основе информации и материалов, размещенных на официальных сайтах, в открытых библиотечных интернет-ресурсах; ряда научных статей российских авторов, изданий периодической печати с использованием общенаучных методов исследования.